

The heavens being torn open
AND THE SPIRIT, LIKE A DOVE
descending upon him Matthew 3:16

Los cielos estaban abiertos
Y EL ESPÍRITU, EN FORMA
de paloma descendía sobre él Mateo 3, 16



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of January 11—January 18, 2026

Sunday The Baptism of the Lord Pg 158

Is 42:1-4, 6-7 or Is 55:1-11 or Acts 10:34-38 or 1
Jn 5:1-9; Ps 29:1-2, 3-4, 3, 9-10 or Is 12:2-3,
4bcd, 5-6; Mt 3:13-17

Monday 1 Sm 1:1-8; Ps 116:12-13, 14-17, 18-19; Mk 1:14-20

Tuesday 1 Sm 1:9-20; 1 Sam 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd; Mk 1:21-28

Wednesday 1 Sm 3:1-10, 19-20; Ps 40:2 and 5, 7-8a, 8b-9, 10; Mk
1:29-39

Thursday 1 Sm 4:1-11; Ps 44:10-11, 14-15, 24-25; Mk 1:40-45

Friday 1 Sm 8:4-7, 10-22a; Ps 89:16-17, 18-19; Mk 2:1-12

Saturday 1 Sm 9:1-4, 17-19; 10:1; Ps 21:2-3, 4-5, 6-7; Mk 2:13-17

Sunday Second Sunday in Ordinary Time Pg 292

Is 49:3, 5-6; Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10; 1 Cor 1:1-3; Jn 1:29-34

Mass Intentions

Saturday, January 10, 2026

4:00 pm

†Monica Baca by the family

†Ezequiel Powell by Joseph & Elvia Garcia

Sunday, January 11, 2026

9:00 am

†Natividad Cava by Joselyn Lampkins & family

†Harrold Peterson by the family

†Robert Garcia by Antonio & Antonia Salaz

12:00 pm

†Martin Arellano Gonzales por Veronica Arceo

†Monce Calderon Valenzuela por la familia

†

5:00 pm

†For the souls in purgatory

†



Stewardship for the week of:

December 20-21, 2025

Regular Collection: \$4516.13

Children: \$70.25

December 27-28, 2025

Regular Collection: 4114.89 Children:36

Christmas: 3351.80

January 1, 2026 \$2186.50

January 3-4, 2026 Regular: \$7157.11

Children: 64.88 Building Fund: 1579.23

Thank you for your generosity!

Pray for the Sick

Dora Arguello

Isabel Villegas

Dennis Aragón

Arely Mald

Denna Russell

Manuel Gallegos Jr

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Armando Moriel

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Rosa Serano

Krista Martinez

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Judy Valdez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Tom Hebert

Gary Jaramillo

Cecelia Chavez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Andy Cox

Elaine Sanchez

Aliana Nieto

Christian Apodaca

Ray & Kathy Aragon

Brandie Romero Lynch



**Sanctuary
Candle**

**For Brandie
Romero Lynch**





JANUARY BAPTISMS

English Baptism Class: Thursday, January 8 @ 5 pm
 English Baptisms: Saturday, January 10 @ 10 am
 Spanish Baptism Class: Thursday, January 15 @ 5 pm
 Spanish Baptisms: Saturday, January 24 @ 10 am

Clase de bautismo en inglés: jueves 8 de enero a las 5 pm
 Bautizos en inglés: sábado 10 de enero a las 10:00 am
 Clase de bautismo en español: jueves 15 de enero a las 5 pm
 Bautizos en español: sábado 24 de enero a las 10:00 am

Paper work must be completed & sponsors have met with Father before the baptism class. No exceptions.



ST. HELEN YOUTH GROUP ANNUAL SUPER BOWL TELEVISION RAFFLE

St. Helen Youth Group are selling tickets for a 65" television to be raffled off on February 1 just in time for Super Bowl Sunday on February 8. The raffle will be drawn after the 9:00 am mass. Tickets are \$5.00 each. Members of the youth group will be in the foyer of the church after the masses selling tickets or you can buy your tickets at the parish office. Monies raised from the raffle will be used for travel expenses to the Steubenville Conference this coming summer.

PLEASE SUPPORT OUR YOUTH GROUP



Engaged Encounter Weekends 2026:

Lubbock, TX

January 23-25; English

April 17-19; English

June 26-28; English & Spanish

October 2-4; English

For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholic-lubbock.org

Albuquerque, NM—Spanish Retreats

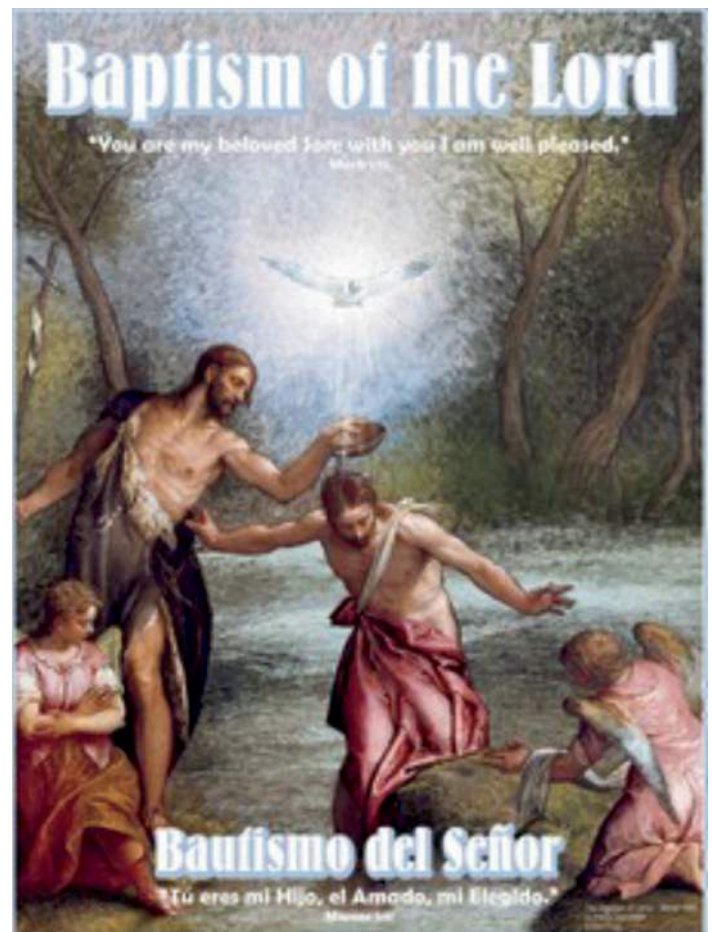
24 y 25 de Enero 25 y 26 de Abril

25-26 de Julio 24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o amendoza@asfnnm.org

On Line:

THE.MARRIAGEGROUP.COM/START



VIRTUS Training

We have been notified by the Archdiocese that the following parishioners need to renew their VIRTUS training. This training is mandatory for any volunteer or member of any organization or ministry of St. Helen. This training must be completed by January 15 to remain in active status.

Acosta, Maria P.	Luna, Marisa
Aguirre, Maria	Markwardt, Patricia
Baca, Alfredo	McCollum, Maxine
Brust, Steven	Olliverdes, Jesus
De La Rosa, Jose	Pena, Carmen
Encinias, Pete	Pena, Michael
Garcia, Elvia P.	Pena, Pablo
Gilbert, Fatima	Ruiz, Henry
Houser, John	Shelly, Jon-Erik
Jasso, Amanda	Villegas, Maria
Lopez, Alicia	

The VIRTUS can be taken on line by going to:
sthelenportales.org
[Protect Our Children](#)
[Abuse Awareness online Course](#)

La Arquidiócesis nos ha informado que los siguientes feligreses necesitan renovar su capacitación VIRTUS. Esta capacitación es obligatoria para cualquier voluntario o miembro de cualquier organización o ministerio de la parroquia de Santa Elena.



Annual contribution totals are now available for your income tax reporting. You must have used your collection envelopes to obtain your total contributions. Call the office and request your report.

Ya están disponibles los totales de sus contribuciones anuales para su declaración de impuestos. Para obtener el total de sus contribuciones, debe haber utilizado los sobres de colecta. Llame a la oficina y solicite su informe.



The Catholic Daughters will be having an Indian Taco drive through fundraiser on Friday, January 23. The event will be from 4:30 to 7:00 pm Only 250 tickets will be sold. Cost of the ticket is \$12. You must have purchased your tickets in advance and no tickets will be sold at the door. You can get your ticket from any Catholic Daughter or at the parish office. **Please support our Catholic Daughters**



Las Hijas Católicas organizarán una venta de tacos indios para llevar a domicilio el viernes 23 de enero. El evento se llevará a cabo de 4:30 a 7:00 p. m. Solo se venderán 250 boletos. El costo del boleto es de \$12. Es necesario comprar los boletos con anticipación, ya que no se venderán en la puerta. Puede adquirir su boleto con cualquier miembro de las Hijas Católicas o en la oficina parroquial. **¡Apoye a nuestras Hijas Católicas!**

Baptism of the Lord—January 11

Almighty ever-living God, who, when Christ had been baptized in the River Jordan and as the Holy Spirit descended upon him, solemnly declared him your beloved Son, grant that your children by adoption, reborn of water and the Holy Spirit, may always be well pleasing to you. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever

Bautismo del Señor - 11 de enero

Dios todopoderoso y eterno, que, cuando Cristo fue bautizado en el río Jordán y el Espíritu Santo descendió sobre él, lo declaraste solemnemente tu Hijo amado, concede que tus hijos por adopción, renacidos del agua y del Espíritu Santo, te sean siempre agradables. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

The Baptism of the Lord Well Pleased

The first reading from Isaiah is a pretty good description of Jesus. It begins by describing the servant “with whom I am well pleased” (Isaiah 42:1). These are the words of the voice from the heavens that was heard at Jesus’ baptism. The most significant difference is that the voice calls Jesus “beloved Son,” not just servant. And Isaiah gives us more hints about who Jesus is.

The verses that say that he will not break the bruised reed or quench the smoldering wick (Isaiah 42:3) are descriptive of Jesus’ mercy toward sinners. The reed and the wick were disposed of because they were useless. But God, out of love for us, never sees sinners as useless. God is always ready to forgive them and give them another chance, so God sent Jesus to forgive sinners, not reject them. In the Gospel, John at first refuses to baptize Jesus, because John’s baptism was a sign of repentance for sin. He knew Jesus was not a sinner, so he had no need to repent. But Jesus identified himself with sinners and welcomed them back to God’s love. We can ask God to help us see our sinfulness and bring it to him for healing.

Isaiah also says that the servant is a “covenant of the people.” A covenant was an agreement between unequal partners, in which the stronger one agreed to protect or defend the weaker one, while the weaker agreed to pay taxes or obey laws required by the stronger. God is offering a new covenant through Jesus, not just for the Jews, but for all peoples. But we still have to live that covenant, by loving God and our neighbor. When we teach others about God’s love and mercy, “we open the eyes of the blind”, as Isaiah says. When we forgive each other, we are setting free prisoners of sin. When people see God’s love acted out in our lives, we are a light to the world. As we learn to do these things, we will find that God is also well pleased with us.



El Bautismo del Señor Complacido

La primera lectura de Isaías ofrece una excelente descripción de Jesús. Comienza describiendo al siervo “en quien tengo mis complacencias” (Isaías 42,1). Estas son las palabras de la voz celestial que se escuchó en el bautismo de Jesús. La diferencia más significativa es que la voz llama a Jesús su “Hijo muy amado”, no solo siervo. Isaías también nos da más pistas sobre quién es Jesús.

Los versículos que dicen que no romperá la caña resquebrajada ni apagará la mecha que aún humea (Isaías 42,3) describen la misericordia de Jesús hacia los pecadores. La caña y la mecha fueron desechadas porque eran inútiles. Pero Dios, por amor a nosotros, nunca ve a los pecadores como inútiles. Dios siempre está dispuesto a perdonarlos y darles otra oportunidad, por eso envió a Jesús para perdonar a los pecadores, no para rechazarlos. En el Evangelio, Juan al principio se niega a bautizar a Jesús, porque su bautismo era una señal de arrepentimiento por el pecado. Sabía que Jesús no era pecador, así que no tenía necesidad de arrepentirse. Pero Jesús se identificó con los pecadores y los acogió de nuevo en el amor de Dios. Podemos pedirle a Dios que nos ayude a ver nuestra pecaminosidad y a presentársela a Él para su sanación.

Isaías también dice que el siervo es una “alianza de un pueblo”. Una alianza era un acuerdo entre socios desiguales, en el que el más fuerte se comprometía a proteger o defender al más débil, mientras que este se comprometía a pagar impuestos u obedecer las leyes exigidas por el más fuerte. Dios ofrece una nueva alianza a través de Jesús, no solo para los judíos, sino para todos los pueblos. Pero aún tenemos que vivir esa alianza, amando a Dios y al prójimo. Enseñamos a otros sobre el amor y la misericordia de Dios, “para que [abramos] los ojos de los ciegos”, como dice Isaías. Cuando nos perdonamos unos a otros, liberamos a los cautivos del pecado. Cuando las personas ven el amor de Dios manifestado en nuestras vidas, somos una luz para el mundo. Al aprender a hacer estas cosas, descubriremos que Dios también tiene sus complacencias en nosotros.

Tom Schmidt

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khair Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

RED ARROW ENTERTAINMENT
FAMILY ENTERTAINMENT
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
Bowling* Mini Golf* Bumper Cars* Lazer Tag 60 Arcade Games Bingo Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM
RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
42121 US Hwy 70, Portales
(575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
• Traditional Funerals
• Cremations
• Pre-Arranged Funeral Plans
• Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Catholic Parishioner
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan →
DISCOVERMASS